

Éléments de progression pour le repérage spatial en kali'na au cycle 1 (Wellya JEAN-JACQUES)

Dans les langues de la famille **caribe** comme le kali'na, l'expression du repérage spatial dépend du contexte statique ou dynamique de la situation. Une des conséquences pédagogiques de cette particularité linguistique réside dans la contrainte d'organiser des situations d'apprentissage *in situ* embrassant 3 domaines d'apprentissage tels qu'ils sont définis par l'institution scolaire : **Mobiliser le langage dans toutes ses dimensions**, **Explorer le monde** & **Agir, s'exprimer, comprendre à travers l'activité physique**.

■ Pour organiser les apprentissages liés au repérage spatial, une première opération va consister à sélectionner deux séries de mots :

- a) des postpositions¹ précédées d'1 nom (ex. : *isipilɨ poko*) ou d'1 pronom démonstratif (ex. : *monɨ wa*) ou d'1 préfixe personnel (ex. : *ita*), ou nominalisées (ex. : *apoliitono*),
- b) des adverbes simples (ex. : *kawo*) ou nominalisés (ex. : *kawono*).

La première série est réservée aux contextes statiques, la seconde aux contextes dynamiques - en les classant à l'aune d'un gradient de progressivité allant de la PS → MS → GS :

► en contexte statique

PS (sikino)	MS (owaliano)	GS (potono)
popo : en bas de popono : ce qui est en bas kawo : en haut de kawono : ce qui est en haut apoliito : à côté apoliitono : ce qui est à côté ita : dans itupo : sur ipato : dans la zone de	lleta : au-dessus upino : en dessous tise : loin de apo'e : à gauche apo'tu : à droite wapo : devant onkanapota : derrière ipona : collé à qlq/qlqc	kolona : au fond de owaliana : au centre de isipilɨ poko : au bord de monɨ wa : vers monɨ wiino : de l'autre côté monɨ pato : dans les environs

¹ Les **post**positions sont au kali'na ce que les **pré**positions sont au français. Comme leur nom l'indique, elles closent les compléments circonstanciels (en français, les **pré**positions les introduisent).

► en contexte dynamique

PS (sikino)	MS (owaliano)	GS (potono)
moni wa : là-bas elo wa : ici elopo : ici elopo wa : elo wiino : vers ici elo pato : par ici	tise kopole : plus loin elo wiinonaka : vers les environs elo patonaka : dans les environs molo wiino : de là (préciser le lieu) molo pato : par-là (préciser la direction)	moni wiino naka : vers là-bas (gestuelle) elo pato naka : vers ici (gestuelle) molo wiino naka : vers (ce lieu) molo pato naka : dans cette direction

■ Une deuxième opération va consister à adjoindre à ces 2 séries graduées deux champs sémantiques associés :

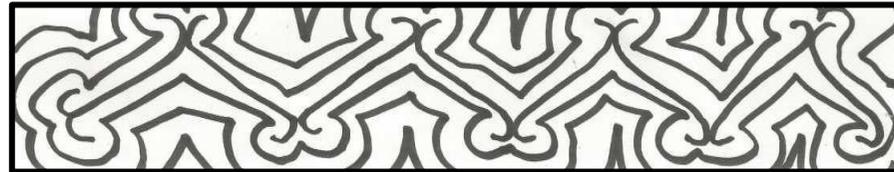
- a) une liste de verbes de posture (ex. : *okunapo*) ou de groupes verbaux composés d'1 adverbe + copule sous-entendue (ex. : *pile*) ou être... (ex. : *nosume aino*) → **pour les contextes statiques**,
- b) une liste de verbes de mouvement (ex. : *akanuno*) ou de groupes verbaux -composés d'1 adverbe ou d'1 groupe postpositionnel ou + copule sous-entendue (ex. : *woto wala*) ou être... (ex. : *tapapo pasawa aino*) ou d'1 autre verbe de mouvement (ex. : *tono pasawa*) → **pour les contextes dynamiques**.

► contexte statique

PS (sikino)	MS (owaliano)	GS (potono)
tapapo : être couché pile : être debout tanipo : être assis	okunapo : être à genou nosume aino : être penché atapitono : être accroché à tapapo ayuwenpo tupo : être à plat ventre tapapo ayonkanali tupo : être à plat dos	awotinkali : avoir son corps étiré vers le haut italankali : être détendu (son corps) tapapo pasawa aino : être couché sur le côté

► contexte dynamique

PS (sikino)	MS (owaliano)	GS (potono)
topono : marcher akanuno : courir atapolono : sauter atunkano : se coucher esakamano : bouger tono pasawa : faire des pas chassés epatono : enjamber	osilikano : glisser, ramper tono takane : courir vite tono piimeke : courir lentement ekatamano : écarter wenapota : (derrière) poursuivre waponaka : aller de l'avant umemili : contourner un obstacle	isapa isapa poko : nager le crawl pelo wala (isapa isapa) : nager comme le chien katalu wala (isapa isapa) : nager la brasse woto wala : nager la nage coulée utano : s'immerger awopemali : venir au bord de l'eau



Dans la culture kali'na, les mouvements du corps font souvent référence aux déplacements des animaux en les imitant :

pelo wala (isapa isapa) : nager comme le chien		katalu wala (isapa isapa) : la brasse		woto wala : la nage coulée	
					

wayami wala : à quatre pattes comme la tortue



okoyu wala : ramper comme le serpent



palanpala wala : battre les bras comme les ailes d'un papillon



pololu wala : sauter comme le crapaud



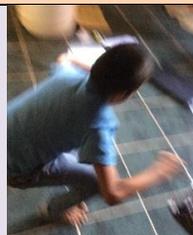
opono wala : accroupi comme le canard



tonolo wala : voler comme un oiseau



kasapa wala : sauter comme la sauterelle



meku wala : accroupi puis sauter en levant les bras comme le singe capucin

